

# Jhn

## Chapter 16

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα μὴ σκανδαλισθῆτε.  
Bunları söyledim size ki -değil sürçesiniz  
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4624](#)

“Bunları size, imanınızı kaybetmeyesiniz diye söyledim.

- 2 ἀποσυναγωγούς ποιήσουσιν ὑμᾶς; ἀλλ’ ἔρχεται ὥρα, ἵνα πᾶς ὁ  
Havra-dışı yapacaklar sizi ama geliyor saat ki her -  
[G0656](#) [G4160](#) [G4771](#) [G0235](#) [G2064](#) [G5610](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3588](#)  
ἀποκτείνας ὑμᾶς, δόξη λατρείαν προσφέρειν τῷ Θεῷ;  
öldüren sizi sansın hizmet sunduğunu - Tanrı'ya  
[G0615](#) [G4771](#) [G1380](#) [G2999](#) [G4374](#) [G3588](#) [G2316](#)

İnsanlar sizi havra dışı edecekler. Doğrusu öyle bir saat geliyor ki, sizleri öldürenler, Allaha hizmet ettiklerini sanacaklar.

- 3 καὶ ταῦτα ποιήσουσιν, ὅτι οὐκ ἔγνωσαν τὸν Πατέρα, οὐδὲ ἐμέ.  
Ve bunları yapacaklar çünkü -değil bildiler - Baba'yı ne-de beni  
[G2532](#) [G3778](#) [G4160](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3761](#) [G1473](#)

Bunları, beni ve semavî Babamı tanımadıkları için yapacaklar.

- 4 ἀλλὰ ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ἡ ὥρα αὐτῶν,  
Ama bunları söyledim size ki ne-zaman gelsin - saat onların  
[G0235](#) [G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3752](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0846](#)  
μνημονεύετε αὐτῶν, ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν. ταῦτα δὲ ὑμῖν ἐξ ἀρχῆς  
hatırlayasınız onları ki ben söyledim size Bunları ise size -den başlangıç  
[G3421](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3778](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1537](#) [G0746](#)  
οὐκ εἶπον, ὅτι μεθ’ ὑμῶν ἦμην.  
-değil söyledim çünkü ile- sizin idim  
[G3756](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#)

Zamanı geldiğinde bu sözleri söylemiş olduğumu hatırlayın, bütün bunları size daha şimdiden bildiriyorum. Başlangıçta bunları size söylemedim. Çünkü sizinle birlikteydim.

- 5 νῦν δὲ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν  
Şimdi ise gidiyorum -e - gönderen beni ve hiç-kimse -den sizin  
[G3568](#) [G1161](#) [G5217](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1537](#) [G4771](#)  
ἐρωτᾷ με, Ποῦ ὑπάγεις?  
soruyor bana Nereye gidiyorsun  
[G2065](#) [G1473](#) [G4226](#) [G5217](#)

Şimdiye beni gönderenin yanına gidiyorum. Oysa hiçbiriniz bana, ‘Nereye gidiyorsun?’ diye sormuyor.

- 6 ἀλλ’ ὅτι ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἡ λύπη πεπλήρωκεν ὑμῶν τὴν καρδίαν.  
Ama çünkü bunları söyledim size - keder doldurdu sizin - yüreğinizi  
[G0235](#) [G3754](#) [G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3077](#) [G4137](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#)

Bunları söylediyim için yüreğiniz kederle doldu.

- 7 ἄλλ' ἐγὼ τὴν ἀλήθειαν λέγω ὑμῖν, συμφέρει ὑμῖν ἵνα ἐγὼ ἀπέλθω;  
 Ama ben - gerçeği söylüyorum size yararlıdır size ki ben gideyim  
[G0235](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4851](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1473](#) [G0565](#)
- ἐὰν γὰρ μὴ ἀπέλθω, ὁ Παράκλητος οὐ μὴ ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς;  
 Eğer çünkü -değil gidersem - Yardımcı kesinlikle -değil gelecek -e size  
[G1437](#) [G1063](#) [G3361](#) [G0565](#) [G3588](#) [G3875](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#)
- ἐὰν δὲ πορευθῶ, πέμψω αὐτὸν πρὸς ὑμᾶς.  
 eğer ise gidersem göndereceğim O'nu -e size  
[G1437](#) [G1161](#) [G4198](#) [G3992](#) [G0846](#) [G4314](#) [G4771](#)

| Ama size hakikati söylüyorum. Benim gitmem sizin menfaatinizdir. Çünkü ben gittiğimde, size Yardımcıyı göndereceğim. Fakat gitmezsem, O size gelmez.

- 8 καὶ ἔλθων, ἐκεῖνος ἐλέγξει τὸν κόσμον περὶ ἁμαρτίας, καὶ περὶ  
 Ve gelince O ikna-edecek - dünyayı hakkında günahın ve hakkında  
[G2532](#) [G2064](#) [G1565](#) [G1651](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4012](#) [G0266](#) [G2532](#) [G4012](#)
- δικαιοσύνης, καὶ περὶ κρίσεως;  
 doğruluğun ve hakkında yargının  
[G1343](#) [G2532](#) [G4012](#) [G2920](#)

| Yardımcı gelince, insanları günah, Allahın adaleti ve hükmü hakkında ikna edecek.

- 9 περὶ ἁμαρτίας μὲν, ὅτι οὐ πιστεύουσιν εἰς ἐμέ;  
 Hakkında günahın bir-yandan çünkü -değil inanıyorlar -e bana  
[G4012](#) [G0266](#) [G3303](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#)

| Günahlı olduklarını gösterecek, çünkü bana iman etmezler.

- 10 περὶ δικαιοσύνης δέ, ὅτι πρὸς τὸν Πατέρα ὑπάγω, καὶ οὐκέτι  
 Hakkında doğruluğun ise çünkü -e - Baba Baba gidiyorum ve artık-değil  
[G4012](#) [G1343](#) [G1161](#) [G3754](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G5217](#) [G2532](#) [G3765](#)
- θεωρεῖτέ με;  
 görüyorsunuz beni  
[G2334](#) [G1473](#)

| Allahın adaletini gösterecek, çünkü ben semavî Babamın yanına gidiyorum. Beni artık görmeyeceksiniz.

- 11 περὶ δὲ κρίσεως, ὅτι ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου κέκριται.  
 Hakkında ise yargının çünkü - hükümdar -nın dünyanın bu yargılandı  
[G4012](#) [G1161](#) [G2920](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G2919](#)

| Allahın hükmünü gösterecek, çünkü bu dünyanın hükümdarı olan Şeytan mahkûm olmuştur.

- 12 Ἔτι πολλὰ ἔχω ὑμῖν λέγειν, ἀλλ' οὐ δύνασθε βαστάζειν ἄρτι.  
 Hâlâ çok-şey var size söyleyecek ama -değil yapabilirsiniz taşımaya şimdi  
[G2089](#) [G4183](#) [G2192](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0235](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0941](#) [G0737](#)

| "Size daha çok söyleyeceklerim var, fakat henüz bunlara katlanamazsınız.

- 13 ὅταν δὲ ἔλθῃ ἐκεῖνος, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὀδηγήσει ὑμᾶς  
 Ne-zaman ise gelsin O - Ruh -nini gerçeğin yol-gösterecek size  
[G3752](#) [G1161](#) [G2064](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3594](#) [G4771](#)
- ἐν τῇ ἀληθείᾳ πάση; οὐ γὰρ λαλήσει ἀφ' ἑαυτοῦ, ἀλλ' ὅσα  
 -de - gerçeğe tüm -değil çünkü konuşacak -den kendisi ama ne-kadar  
[G1722](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3956](#) [G3756](#) [G1063](#) [G2980](#) [G0575](#) [G1438](#) [G0235](#) [G3745](#)
- ἀκούσει, λαλήσει; καὶ τὰ ἐρχόμενα ἀναγγελεῖ ὑμῖν.  
 duyarsa konuşacak ve - gelecekleri bildirecek size  
[G0191](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2064](#) [G0312](#) [G4771](#)

Yardımcı, yani Hakikat Ruhu gelince yol gösterip sizi tam hakikate kavuşturacak. Çünkü kendi adına konuşmayacak. Sadece işittiğini söyleyecek ve gelecekte olacakları size bildirecek.

- 14 ἐκεῖνος ἐμὲ δοξάσει, ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λήμψεται, καὶ ἀναγγελεῖ  
 O beni yüceltecek çünkü -den - benimkinden alacak ve bildirecek  
[G1565](#) [G1473](#) [G1392](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2983](#) [G2532](#) [G0312](#)
- ὑμῖν.  
 size  
[G4771](#)

O benden aldıklarını size bildirecek ve böylece beni yüceltecek.

- 15 πάντα ὅσα ἔχει ὁ Πατήρ, ἐμὰ ἐστίν; διὰ τοῦτο, εἶπον  
 Her-şey ne-kadar sahip - Baba benimdir -dir bu-nedenle - dedim  
[G3956](#) [G3745](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1699](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3004](#)
- ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λαμβάνει, καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν.  
 ki -den - benimkinden alıyor ve bildirecek size  
[G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2983](#) [G2532](#) [G0312](#) [G4771](#)

Size, 'O benden aldıklarını size bildirecek dedim. Çünkü semavî Babamın nesi varsa benimdir.'

- 16 Μικρὸν καὶ οὐκέτι θεωρεῖτέ με; καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ  
 Biraz ve artık-değil görüyorsunuz beni ve yine biraz ve göreceksiniz  
[G3398](#) [G2532](#) [G3765](#) [G2334](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3825](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3708](#)
- με, <ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα>.  
 beni çünkü gidiyorum -e - Baba'ya  
[G1473](#) [G3754](#) [G5217](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

"Kısa süre sonra artık beni göremeyeceksiniz. Fakat kısa süre sonra beni yine göreceksiniz."

- 17 Εἶπαν οὖν ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους, Τί ἐστίν τοῦτο  
 Dediler öyleyse -den - öğrencilerin O'nun -e birbirlerine Ne -dir bu  
[G3004](#) [G3767](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0240](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3778](#)
- ὃ λέγει ἡμῖν, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με; καὶ πάλιν μικρὸν καὶ  
 ki diyor bize Biraz ve -değil görüyorsunuz beni ve yine biraz ve  
[G3739](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2334](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3825](#) [G3398](#) [G2532](#)
- ὄψεσθέ με? καὶ Ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν Πατέρα?  
 göreceksiniz beni ve Çünkü gidiyorum -e - Baba'ya  
[G3708](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3754](#) [G5217](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

Şakirtlerden bazıları birbirlerine şöyle dediler: "Kısa süre sonra beni göremeyeceksiniz; fakat kısa süre sonra beni yine göreceksiniz. Çünkü semavî Babamın yanına gidiyorum diyor. Acaba ne demek istiyor?"

18 ἔλεγον οὖν, Τοῦτο «τί ἐστίν» ὁ λέγει, τὸ μικρόν? οὐκ οἶδαμεν  
Diyorlardı öyleyse Bu ne -dir ki diyor - biraz -değil biliyoruz  
[G3004](#) [G3767](#) [G3778](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3756](#) [G1492](#)

τί λαλεῖ.  
ne konuşuyor  
[G5101](#) [G2980](#)

Hem, bu 'kısa süre dediği de nedir? Neden söz ettiğini anlamıyoruz.'

19 ἔγνω [ὁ] Ἰησοῦς ὅτι ἤθελον αὐτὸν ἐρωτᾶν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Περὶ  
Bildirdi - İsa ki istiyorlardı O'na sormak ve dedi onlara Hakkında  
[G1097](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G2309](#) [G0846](#) [G2065](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4012](#)

τούτου ζητεῖτε μετ' ἀλλήλων, ὅτι εἶπον, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ  
bunun araştırıyorsunuz ile- birbiriniz ki dedim Biraz ve -değil görüyorsunuz  
[G3778](#) [G2212](#) [G3326](#) [G0240](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2334](#)

με; καὶ πάλιν, μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με?  
beni ve yine biraz ve göreceksiniz beni  
[G1473](#) [G2532](#) [G3825](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#)

İsa, şakirtlerinin kendisine soru sormak istediğini anladı. Bunun için onlara şöyle dedi: "Kısa süre sonra beni görmeyeceksiniz; fakat kısa süre sonra beni yine göreceksiniz sözleriyle ne demek istediğimi mi tartışıyorsunuz?"

20 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι κλαύσετε καὶ θρηνήσετε ὑμεῖς, ὁ  
Amin amin diyorum size ki ağlayacaksınız ve yas-tutacaksınız siz -  
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2799](#) [G2532](#) [G2354](#) [G4771](#) [G3588](#)

δὲ κόσμος χαρήσεται; ὑμεῖς λυπηθήσεσθε, ἀλλ' ἢ λύπη ὑμῶν εἰς  
ise dünya sevinecek siz kederleneceksiniz ama - kederiniz sizin -e  
[G1161](#) [G2889](#) [G5463](#) [G4771](#) [G3076](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3077](#) [G4771](#) [G1519](#)

χαρὰν γενήσεται.  
sevince dönülecek  
[G5479](#) [G1096](#)

Emin olun, siz ağlayıp yas tutacaksınız, fakat dünya sevinecek. Kederleneceksiniz, fakat kederiniz sevince dönülecek.

21 ἡ γυνή ὅταν τίκτη, λύπην ἔχει, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα αὐτῆς;  
- Kadın ne-zaman doğururken keder var çünkü geldi - saati onun  
[G3588](#) [G1135](#) [G3752](#) [G5088](#) [G3077](#) [G2192](#) [G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0846](#)

ὅταν δὲ γεννήσῃ τὸ παιδίον, οὐκέτι μνημονεύει τῆς θλίψεως,  
ne-zaman ise doğurunca - çocuğu artık-değil hatırlıyor - sıkıntısı  
[G3752](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3765](#) [G3421](#) [G3588](#) [G2347](#)

διὰ τὴν χαρὰν, ὅτι ἐγεννήθη ἄνθρωπος εἰς τὸν κόσμον.  
sebebiyle - sevincin çünkü doğdu insan -e - dünyaya  
[G1223](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3754](#) [G1080](#) [G0444](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)

Kadın çocuk doğuracağı zaman sancı çeker. Çünkü zamanı gelmiştir. Fakat bebek doğduğunda, çektiği sancıyı unuttur. Dünyaya bir çocuk getirdiği için sevinir.

- 22 καὶ ὑμεῖς οὖν, νῦν μὲν λύπην ἔχετε; πάλιν δὲ ὀψομαι ὑμᾶς,  
 Ve siz öyleyse şimdi bir-yandan keder var yine ise göreceğim sizi  
[G2532](#) [G4771](#) [G3767](#) [G3568](#) [G3303](#) [G3077](#) [G2192](#) [G3825](#) [G1161](#) [G3708](#) [G4771](#)
- καὶ χαρήσεται ὑμῶν ἢ καρδία, καὶ τὴν χαρὰν ὑμῶν, οὐδεὶς  
 ve sevinecek sizin - yüreğiniz ve - sevincinizi sizin hiç-kimse  
[G2532](#) [G5463](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5479](#) [G4771](#) [G3762](#)
- αἶρει ἀφ' ὑμῶν.  
 kaldırıyor -den sizden  
[G0142](#) [G0575](#) [G4771](#)

| Sizler de şimdi kederleniyorsunuz, fakat sizi yine göreceğim. O zaman yürekten sevineceksiniz. Sevincinizi hiç kimse sizden alamayacak.

- 23 καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ἐμὲ οὐκ ἐρωτήσετε οὐδέν. ἀμὴν ἀμὴν  
 Ve -de o - günde bana -değil soracaksınız hiçbir-şey Amin amin  
[G2532](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2065](#) [G3762](#) [G0281](#) [G0281](#)
- λέγω ὑμῖν, ἂν τι αἰτήσητε, τὸν Πατέρα «δώσει ὑμῖν», «ἐν τῷ  
 diyorum size eğer bir-şey isterseniz - Baba verecek size -de -  
[G3004](#) [G4771](#) [G0302](#) [G5100](#) [G0154](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1325](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ὀνόματί μου».  
 adımda benim  
[G3686](#) [G1473](#)

| O gün geldiğinde benden hiçbir şey istemeyeceksiniz. Emin olun, benim adımla semavî Babadan ne dilerse, size verecektir.

- 24 ἕως ἄρτι οὐκ ἠτήσατε οὐδέν ἐν τῷ ὀνόματί μου. αἰτεῖτε,  
 Şimdiye-kadar - ἄρτι -değil istediniz hiçbir-şey -de - adımda benim İsteyin  
[G2193](#) [G0737](#) [G3756](#) [G0154](#) [G3762](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G0154](#)
- καὶ λήμψεσθε, ἵνα ἢ χαρὰ ὑμῶν ἢ πεπληρωμένη.  
 ve alacaksınız ki - sevinciniz sizin olsun tamamlanmış  
[G2532](#) [G2983](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5479](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4137](#)

| Şimdiye kadar benim adımla bir şey dilemediniz. Dileyin, alacaksınız; o zaman sevinciniz tamamlanacak."

- 25 Ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν; ἔρχεται ὥρα ὅτε οὐκέτι ἐν  
 Bunları -de benzetmelerle söyledim size geliyor saat ne-zaman artık-değil -de  
[G3778](#) [G1722](#) [G3942](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2064](#) [G5610](#) [G3753](#) [G3765](#) [G1722](#)
- παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν, ἀλλὰ παρρησίᾳ, περὶ τοῦ Πατρὸς ἀπαγγελῶ  
 benzetmelerle konuşacağım size ama açıkça hakkında - Baba'nın bildireceğim  
[G3942](#) [G2980](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3954](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0518](#)
- ὑμῖν.  
 size  
[G4771](#)

| "Şimdiye kadar her şeyi size misallerle anlattım. Fakat misallerle konuşmayacağım bir zaman geliyor. Sizlere semavî Babayı açıkça anlatacağım.

- 26 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε; καὶ οὐ  
 -de o - günde -de - adımda benim isteyeceksiniz ve -değil  
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G0154](#) [G2532](#) [G3756](#)
- λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα περὶ ὑμῶν,  
 diyorum size ki ben rica-edeceğim - Baba'dan hakkında sizin  
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2065](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4012](#) [G4771](#)

O zaman semavî Babadan benim adımla dileyeceksiniz. Semavî Babadan sizin için istekte bulunacağımı söylemiyorum.

27 αὐτὸς γὰρ ὁ Πατὴρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς ἐμὲ πεφιλήκατε, καὶ  
Kendisi çünkü - Baba seviyor sizi çünkü siz beni sevdiniz ve  
[G0846](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G5368](#) [G2532](#)

πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθον.  
inandınız ki ben -den - Tanrı'dan çıktım  
[G4100](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1831](#)

Babanın kendisi sizi seviyor. Çünkü beni sevdiniz ve Allahtan geldiğime iman ettiniz.

28 ἐξῆλθον ἐκ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον; πάλιν ἀφήμι  
Çıktım -den - Baba'dan ve geldim -e - dünyaya yine bırakıyorum  
[G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3825](#) [G0863](#)

τὸν κόσμον, καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν Πατέρα.  
- dünyayı ve gidiyorum -e - Baba'ya  
[G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

Ben dünyaya semavî Babadan geldim. Şimdiyse dünyadan ayrılıp Ona dönüyorum."

29 Λέγουσιν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ἴδε, νῦν ἐν παρρησίᾳ λαλεῖς, καὶ  
Diyorlar - öğrencileri O'nun İşte şimdi -de açıkça konuşuyorsun ve  
[G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3568](#) [G1722](#) [G3954](#) [G2980](#) [G2532](#)

παροιμίαν οὐδεμίαν λέγεις.  
benzetme hiçbir söylemiyorsun  
[G3942](#) [G3762](#) [G3004](#)

Bunun üzerine şakirtleri İsa'ya şöyle dediler: "İşte şimdi bizimle misallerle değil, açıkça konuşuyorsun.

30 νῦν οἶδαμεν ὅτι οἶδας πάντα, καὶ οὐ χρεῖαν ἔχεις, ἵνα τίς σε  
Şimdi biliyoruz ki biliyorsun her-şeyi ve -değil ihtiyaç var ki biri sana  
[G3568](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1492](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G2443](#) [G5100](#) [G4771](#)

ἔρωτᾷ. ἐν τούτῳ πιστεύομεν, ὅτι ἀπὸ Θεοῦ ἐξῆλθες.  
sorsun -de bunda inanıyoruz ki -den Tanrı'dan çıktın  
[G2065](#) [G1722](#) [G3778](#) [G4100](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2316](#) [G1831](#)

Artık senin her şeyi bildiğini anlıyoruz. Sorularımızı, daha biz sormadan cevaplıyorsun. Bu yüzden senin Allahtan geldiğine iman ediyoruz."

31 ἀπεκρίθη αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἄρτι πιστεύετε?  
Cevapladı onlara İsa Şimdi inanıyor-musunuz  
[G0611](#) [G0846](#) [G2424](#) [G0737](#) [G4100](#)

İsa şöyle karşılık verdi: "Şimdi iman ediyormusunuz?"

32 ἰδοὺ, ἔρχεται ὥρα, καὶ ἐλήλυθεν, ἵνα σκορπισθῆτε, ἕκαστος εἰς τὰ  
İşte geliyor saat ve geldi ki dağılasınız her-biri -e -  
[G3708](#) [G2064](#) [G5610](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2443](#) [G4650](#) [G1538](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἴδια, κἀμὲ μόνον ἀφήτε; καὶ οὐκ εἰμὶ μόνος, ὅτι ὁ Πατὴρ  
kend-i-evine ve-beni yalnız bırakasınız ve -değil -yim yalnız çünkü - Baba  
[G2398](#) [G2504](#) [G3441](#) [G0863](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3441](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#)

μετ' ἐμοῦ ἐστίν.  
ile- benimle -dir  
[G3326](#) [G1473](#) [G1510](#)

Sözlerime kulak verin. Öyle bir zaman geliyor ki, hepiniz dağılıp evlerinize döneceksiniz; beni yalnız bırakacaksınız. Bunun zamanı geldi bile. Fakat ben yalnız değilim, çünkü semavî Baba benimle birlikte.

33 ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην ἔχητε. ἐν τῷ κόσμῳ  
Bunları söyledim size ki -de bende esenlik olsun -de - dünyada  
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1515](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#)

θλίψιν ἔχετε. ἀλλὰ θαρσεῖτε; ἐγὼ νενίκηκα τὸν κόσμον.  
sıkıntı var Ama cesur-olun ben yendim - dünyayı  
[G2347](#) [G2192](#) [G0235](#) [G2293](#) [G1473](#) [G3528](#) [G3588](#) [G2889](#)

Bunları, benim sayemde selâmete kavuşasınız diye söyledim. Bu dünyada sıkıntı çekeceksiniz. Fakat cesur olun! Çünkü ben dünyayı yendim.”